



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AI REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/2- 4410 - 15 - 25 2014

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Cu referire la scrisoarea nr. 06-4-120 din 21 martie 2014 ce vizează proiectul hotărârii Guvernului *cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Polone privind obținerea unui credit de asistență*, MAEIE, în limita competenței sale, comunică următoarele.

Se va asigura o traducere corespunzătoare a proiectului Acordului din limba engleză în limba română, în special titlul acestuia, care ulterior va fi indicat întocmai în titlul și conținutul Argumentării și a proiectului hotărârii Guvernului.

La Argumentare, se va substitui în titlu sintagma „necesității încheierii proiectului Acordului” cu sintagma „necesității inițierii negocierilor asupra proiectului Acordului”, precizând în continuare titlul corect al proiectului Acordului.

În Argumentare se va explica interacțiunea dintre normele interne ale Republicii Moldova și reglementările OCDE în ceea ce privește punerea în aplicare a Acordului, în deosebi se vor aborda situațiile în care OCDE poate contesta proiectele și contractele individuale finanțate în temeiul Acordului.

O neconcordanță s-a remarcat asupra tipului de credit, proiectul Acordului se referă la un credit de asistență, iar în Argumentare se menționează despre un credit tehnic.

La proiectul hotărârii Guvernului se va exclude punctul 4 referitor la acordarea deplinelor puteri dlui Gheorghe GABERI pentru semnarea proceselor-verbale a rundelor de negocieri, reieșind din statutul său de conducător al grupului de negociatori care permite semnarea acestor documente fără acordarea deplinelor puteri pentru astfel de acțiuni.

La articolul 12 se propune următoare redacție: „Orice litigii între Părțile Contractante cu privire la interpretarea sau implementarea prevederilor prezentului Acord se soluționează prin negocieri directe între Părțile Contractante.”

La același articol, se recomandă de a prevedea clauze ce vor stabili soluționarea litigiilor în cazul în care negocierile respective au eșuat.

La articolul 15 după expresia „prin schimb de note” se va insera sintagma „prin canale diplomatice.”

În tot textul proiectului Acordului se solicită respectarea principiului alternanței.

Valeriu CHIVERI  
Vice-ministru



2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7  
tel.: 22-66-29

25. 03 2014 nr. 13/1-6-102

La nr. \_\_\_\_\_

Ministerul Agriculturii  
și Industriei Alimentare

Ministerul Finanțelor a examinat demersul privind avizarea setului de materiale pe marginea unui Acord de împrumut privind dezvoltarea domeniilor zootehnic și legumicol, finanțat de partea poloneză și vă comunică următoarele.

La proiectul Hotărîrii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Polone în vederea extinderii creditului de asistență obiecții nu avem.

Totodată, ținem să menționăm că notă de argumentare nu include toată informația privind modalitățile de utilizarea creditului și aspectul financiar luînd în considerație prevederile articolului 4 din proiectul Acordului, adică contribuția părții moldovenești.

Ministru

Anatol Arapu



15.03.2014 nr. 03/2811  
La nr. 06-4-120 din 21.03.2014

### Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Examinînd proiectul Hotărîrii Guvernului „Cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Polone în vederea extinderii creditului de asistență”, expunem următoarele.

1. Pct. 4 poartă un caracter incert, nefiind clar, care „alte documente relevante” vor fi semnate.

2. Suplimentar, vă comunicăm, că potrivit art. 38 din Legea privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale nr. 317-XV din 18 iulie 2003, proiectul de act normativ, se transmite spre avizare autorităților și instituțiilor interesate. Ulterior, proiectul de act normativ, definitivat conform avizelor organelor interesate, pînă la prezentarea spre examinare Guvernului este supus expertizei juridice de către Ministerul Justiției.

Viceministru

Nicolae EȘANU



MD-2035, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconom@mec.gov.md](mailto:mineconom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2035, Кишинев, Площа Марий Адуныя Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconom@mec.gov.md](mailto:mineconom@mec.gov.md)  
Веб-страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

№ 03 - 2014 nr. 04/d. 17/3

Com. 06-4-120 din 21.05.2014

### Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

Prin prezenta informăm, că Ministerul Economiei a examinat proiectul hotărîrii Guvernului "Cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Polone în vederea extinderea creditului de asistență", și în limita competențelor funcționale comunică următoarele.

#### La proiectul hotărîrii

**La pet. 4** – norma necesită a fi exclusă, deoarece contravine art. 9 al Legii nr. 595 din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, unde este stipulat, că: „*Deplinele puteri se eliberează de către ministrul afacerilor externe și integrării europene conform deciziei privind inițierea negocierilor și conform deciziei privind aprobarea semnării tratatului internațional*”.

#### La nota de argumentare

Se impune necesară conformarea cu prevederile anexei Hotărîrii Guvernului nr.120 din 12 februarie 2001 despre aprobarea Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, potrivit căreia „*argumentarea va conține, în mod obligatoriu informații generale, descrierea aspectului politic, normativ, organizatoric, financiar și temporar*”.

#### La proiectul Acordului

Proiectul Acordului condiționează aplicarea prevederilor acestuia de anumite reglementări și bune practici adoptate sau implementate în cadrul OCDE, organizație la care Republica Moldova nu este membru cu drepturi depline. (Art. 2 pet. 2)

Fără a aduce careva atingere politicilor în domeniul atragerii investițiilor, competitivității și dezvoltării sectorului privat, promovate de către entitatea vizată, precum și fără a diminua credibilitatea partenerilor europeni (în speță a Poloniei), menționăm drept judicioasă și oportună studiarea amănunțită a textelor invocate (textul oficial al acestora).

Mai mult, prin ratificarea Acordului elaborat, statul nostru, în mod implicit se obligă la respectarea normelor invocate (prevederile practicilor OCDE), ceea ce eventual semnifică acceptarea și implementarea anumitor condiții (inclusiv pe aspect financiar), în lipsa dreptului de a formula anumite rezerve.

Suplimentar, menționăm că art. 4 al Constituției statului nostru, conferă prioritate tratatelor internaționale în raport cu legislația internă, specificând în acest sens doar tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte.

**La Art. 2 pct. 1** – de a indica expres “documentele OCDE relevante”, care sunt notificate ca referință pentru implementarea Acordului.

**La Art. 2 pct. 3** – de a reliefa sursa publicării „Arrangement on Officially Supported Export Credits” și referințe vizînd statutul documentului, inclusiv în raport cu Republica Moldova.

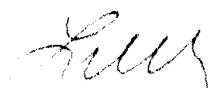
**La Art. 3 pct. 3 alin. 1** – sintagma „appropriate authorities” poartă caracter incert (de a specifica clar și exhaustiv care sunt autoritățile relevante). Totodată, considerăm judicios de a include clauzele cu privire la eventualele situații de refuz pentru aprobarea contractelor la toate etapele.

**La Art. 3 pct. 4** – sintagmele “condițiile concrete” și „situația financiară bună”, urmează a fi descifrate.

**La art. 10 pct. 1** – nu sunt clare condițiile desemnării instituțiilor financiare, ce urmează să acționeze în numele Guvernului Republicii Moldova.

**La art. 14** – se consideră rațional de a exclude condiționarea vizînd aplicarea doar a limbii engleză (a vedea în context prevederile art. 1 al Regulamentului nr. 1 de stabilire a regimului lingvistic al Comunității Economice Europene (JO L 17, 6.10.1958, p. 385).

**Viceprim-ministru,  
ministru al economiei**



**Valeriu LAZĂR**